



1.

Strawberry Sailor Singers

Tekstverklaring liederen

17 ROLLING HOME

1. Call all hands to man the capstan,
See the cable flaked down clear.
Heave away, an' with a will boys, For
ol' England we will steer.

Let us all heave with a will, boys,
Soon our cable we will trip. An'
across the briny ocean, We
will steer our gallant ship

Rollin' home, Rollin' home,
Rollin' home across the sea Rollin'
home to dear Ol' England, Rollin'
home, fair land to thee



2. To Australia's lovely daughters
We will bid a font adieu.

We shall ne'er forget the hours,
That we spent along with you.

We will leave ye our best wishes,
We will leave yer rocky shores,
For we're bound to dear Ol' England
To return to ye no more.

3. Eighteen months away from England,
Now a hundred days or more.

On salt horse and cracker-hash boys,
Boston beans that make us sore.

Eastwards, eastwards, ever eastwards
To the rising of the sun
Homewards, homewards, ever homewards,
To the land where we were born.

4. Thousands miles now lays behind us,
Thousands miles or more to roam. Soon
we'll see our native country
Soon we'll greet our dear old land.

Round Cape-Horn one winters morning
All among the ice and snow
Ye could hear the shell backs singing,
Sheet her home boys, let her go.

5. Cheer up Jack, bright smiles await you
From the fairest of the fair

There are loving hearts to greet you
An' kind welcomes everywhere

An' we'll sing in joyful chorus
In the watches of the night
And we'll greet the shores of England
When the grey dawn breaks the light

OP WEG NAAR HUIS

Roep ieder om de kaapstander te bemannen,
Let erop dat de kabel vrijloopt
Trek aan, en met inzet jongens.

Want we gaan op weg naar old Engeland.

Gezamenlijk en met inzet trekken, jongens, dan
kunnen we de kabel snel ontkoppelen.
En over de zilte oceaan,
sturen wij ons dapper, machtig schip.

Op weg naar huis, Op weg naar huis
Op weg naar huis over de zee
Op weg naar huis naar ons geliefde Engeland
Mooi land, op weg naar u toe

2. De mooie dochters van Australië
wensen wij een gemeend adieu. Wij
zullen nooit de uren vergeten,
die wij samen met jullie doorbrachten.

Wij wensen jullie alle goeds.,
Wij zullen rotsachtige kusten verlaten, Onze
bestemming is het geliefde Engeland om hier
niet meer terug te keren.

3. Achttien maanden weg van Engeland, nu
nog een dag of honderd of meer.
Op zout paardenvlees en scheepsbesluitkruiden, en
witte bonen daar krijgen wij de pest van in.

Oostelijk, oostelijk steeds naar het oosten,
Naar de opkomende zon.
Huiswaarts, huiswaarts steeds maar huiswaarts,
Naar het land waar ik geboren ben.

4. Duizenden mijlen liggen nu achter ons,
Duizenden mijlen of meer nog te gaan.
Spoedig zullen wij ons geboorteland zien
spoedig zullen wij ons beste oude land begroeten.

Rond Kaap-Hoorn op een winterochtend
allen onder het ijs en de sneeuw,
Kon je de oude zeerobben horen zingen:
Schoten aan voor thuis, jongens en laat haar gaan.

5. Kop op Jack, heldere glimlachen wachten op je
Van de mooiste van het vrouwelijke geslacht
Daar zijn liefhebbende harten om je te begroeten,
Met een vriendelijk welkom overal.

En we zullen blijmoedig zingen
Tijdens de wachten in de nacht.
En wij zullen de kusten van Engeland begroeten
wanneer de grijze dageraad het licht openbreekt.

Hugill (pag. 145-150) geeft van dit lied twee tekstversies op dezelfde melodie met elk 14 strofen, telkens gevolgd door het refrein. Wij gebruiken van de a-versie voorlopig 10 gekoppelde strofen.

Het is de bekendste 'thuisreis' shanty en was zowel op de Engelse als Amerikaanse schepen erg populair. Er wordt aangenomen dat deze shanty is gebaseerd op een gedicht van Charles Mackay. In 1858 aan boord van een schip door hem geschreven, maar Hugill denkt meer aan de mogelijkheid dat Mackay het door zeelieden aan de capstan heeft horen zingen en hij zijn gedicht daarop heeft gebaseerd. De kip of het ei?

Velen beschouwen het lied meer als een fore-castle song dan als een shanty. Sommige versies, met een oorsprong bij de marine, beginnen met "pipe all hands". Een "pipe" (een bootsmanfluitje) werd meestal niet op een vrachtschip gebruikt. Verder zijn er Ierse versies met "Rolling home to dear old Ireland".